

# Uradni list

## Evropske unije

C 314



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 55

18. oktober 2012

<u>Številka objave</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	<b>Evropska komisija</b>	
2012/C 314/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6641 – Verbund/Siemens/E-Mobility Provider Austria) <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	<b>Evropska komisija</b>	
2012/C 314/02	Menjalni tečaji eura .....	2

**SL**

 Cena:  
 3 EUR

(1) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

## INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

**Nadzorni organ Efte**

2012/C 314/03	Ukrep ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61(1) Sporazuma EGP .....	3
2012/C 314/04	Obvestilo Nadzornega organa Efte o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za tri države Efte, ki veljajo od 1. junija 2012 ( <i>Objavljeno v skladu s členom 10 Odločbe Nadzornega organa št. 195/04/COL z dne 14. julija 2004</i> ) .....	4
2012/C 314/05	Mejne vrednosti iz direktiv 2004/17/ES in 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta, kot sta bili spremenjeni z Uredbo Komisije (EU) št. 1251/2011, izražene v nacionalnih valutah držav Efte .....	5

## V Objave

## UPRAVNI POSTOPKI

**Evropska komisija**

2012/C 314/06	Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa 2013 „Ljudje“ Sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti .....	6
---------------	---	---

**Evropski urad za izbor osebja (EPSO)**

2012/C 314/07	Razpis javnega natečaja .....	7
---------------	-------------------------------	---

## SODNI POSTOPKI

**Sodišče Efte**

2012/C 314/08	Tožba skupine DB Schenker proti Nadzornemu organu Efte, vložena 9. julija 2012 (Zadeva E-7/12)	8
2012/C 314/09	Tožba skupine DB Schenker proti Nadzornemu organu Efte, vložena 15. julija 2012 (Zadeva E-8/12)	10



## II

*(Sporočila)*

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.6641 – Verbund/Siemens/E-Mobility Provider Austria)****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 314/01)

Komisija se je 20. septembra 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v nemščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6641. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

17. oktobra 2012

(2012/C 314/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3120	AUD	avstralski dolar	1,2690
JPY	japonski jen	103,23	CAD	kanadski dolar	1,2915
DKK	danska krona	7,4592	HKD	hongkonški dolar	10,1704
GBP	funt šterling	0,81150	NZD	novozelandski dolar	1,6009
SEK	švedska krona	8,6587	SGD	singapurski dolar	1,5954
CHF	švicarski frank	1,2106	KRW	južnokorejski won	1 450,48
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,3669
NOK	norveška krona	7,3960	CNY	kitajski juan	8,2059
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5405
CZK	češka krona	24,794	IDR	indonezijska rupija	12 577,46
HUF	madžarski forint	279,00	MYR	malezijski ringit	3,9769
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	53,896
LVL	latvijski lats	0,6962	RUB	ruski rubelj	40,2880
PLN	poljski zlot	4,1029	THB	tajski bat	40,187
RON	romunski leu	4,5777	BRL	brazilski real	2,6676
TRY	turška lira	2,3629	MXN	mehiški peso	16,8231
			INR	indijska rupija	69,3590

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

## NADZORNI ORGAN EFTE

**Ukrep ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61(1) Sporazuma EGP**

(2012/C 314/03)

Nadzorni organ Efte meni, da spodaj navedeni ukrep ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61(1) Sporazuma EGP.

**Datum sprejetja odločitve:** 30. maja 2012

**Št. zadeve:** 68531

**Številka odločitve:** 213/12/COL

**Država Efte:** Islandija

**Naziv (in/ali ime upravičenca):** Dodelitev državne pomoči v zvezi s popravili ladijskega dvigala v arhipelagu Vestmannaeyjar.

**Pravna podlaga:** člen 61(1) EGP

**Vrsta ukrepa:** ni pomoč

**Gospodarski sektorji:** ladjedelništvo/popravila ladij

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani Nadzornega organa Efte:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Obvestilo Nadzornega organa Efte o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za tri države Efte, ki veljajo od 1. junija 2012**

(Objavljeno v skladu s členom 10 Odločbe Nadzornega organa št. 195/04/COL z dne 14. julija 2004 <sup>(1)</sup>)

(2012/C 314/04)

Izhodiščne obrestne mere so izračunane v skladu s poglavjem o metodi določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj Smernic Nadzornega organa o državni pomoči, kakor so bile spremenjene z Odločbo Nadzornega organa št. 788/08/COL z dne 17. decembra 2008 <sup>(2)</sup>. Za izračun veljavne referenčne obrestne mere je treba v skladu s Smernicami o državni pomoči prišteti ustrezne razlike. V primeru diskontne stopnje je treba izhodiščni obrestni meri prišteti ustrezno razliko 100 bazičnih točk. Običajno se tudi obrestna mera za vračilo državne pomoči izračuna tako, da se osnovni stopnji doda 100 bazičnih točk, kot je določeno v Odločbi Nadzornega organa št. 789/08/COL z dne 17. decembra 2008 <sup>(3)</sup> o spremembi Odločbe Nadzornega organa št. 195/04/COL z dne 14. julija 2004 <sup>(4)</sup>.

	Islandija	Lihtenštajn	Norveška
1.1.2012–31.5.2012	4,70	0,31	3,57
1.6.2012–	4,70	0,38	3,57

<sup>(1)</sup> UL L 139, 25.5.2006, str. 37, in Dopolnilo EGP št. 26, 25.5.2006, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 105, 21.4.2011, str. 32 in Dopolnilo EGP št. 23, 21.4.2011, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 340, 22.12.2010, str. 1, in Dopolnilo EGP št. 72, 22.12.2010, str. 1.

<sup>(4)</sup> Glej prečiščeno besedilo na spletni strani <http://www.eftasurv.int/media/decisions/195-04-COL.pdf>

**Mejne vrednosti iz direktiv 2004/17/ES in 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta, kot sta bili spremenjeni z Uredbo Komisije (EU) št. 1251/2011, izražene v nacionalnih valutah držav Efte**

(2012/C 314/05)

	Mejne vrednosti v NOK	Mejne vrednosti v CHF	Mejne vrednosti v ISK
Mejne vrednosti v EUR			
130 000	1 042 319	176 310	21 540 485
200 000	1 603 568	271 246	33 139 208
400 000	3 207 136	542 492	66 278 416
5 000 000	40 089 200	6 781 150	828 480 200

V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa 2013 „Ljudje“ Sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti**

(2012/C 314/06)

Objavi se razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa 2013 „Ljudje“ Sedmega okvirnega programa Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013).

Predlogi se predložijo za naslednji razpis. Roki za oddajo in razpisana sredstva so navedeni v razpisu, ki je objavljen na spletni strani CORDIS.

**Posebni program „Ljudje“:**

Naslov razpisa	Identifikacijska oznaka razpisa
Reintegracijske štipendije	FP7-PEOPLE-2013-CIG

**Ta razpis za zbiranje predlogov se nanaša na delovni program 2013, sprejet s Sklepom Komisije C(2012) 4561 z dne 9. julija 2012.**

Podrobnejše informacije o razpisih in delovnih programih ter navodila za vlagatelje glede oddaje predlogov so na voljo na spletni strani CORDIS

<http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

---



# EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

## RAZPIS JAVNEGA NATEČAJA

(2012/C 314/07)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira javni natečaj:

EPSO/AD/247/12 – Vodja enote (AD 12) – upravljanje objektov in jedrska varnost na Inštitutu za transu-ranske elemente (Karlsruhe, Nemčija) Skupno raziskovalno središče Evropske komisije

Razpis natečajev je objavljen v Uradnem listu C 314 A z dne 18. oktobra 2012.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

---

## SODNI POSTOPKI

## SODIŠČE EFTE

**Tožba skupine DB Schenker proti Nadzornemu organu Efte, vložena 9. julija 2012**

(Zadeva E-7/12)

(2012/C 314/08)

Podjetja Schenker North AB, Schenker Privpak AB in Schenker Privpak AS (skupaj „skupina DB Schenker“), ki jih zastopa odvetnik Jon Midthjell, odvetnik, Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, 0151 Oslo, Norveška, so 9. julija 2012 pri Sodišču Efte vložila tožbo proti Nadzornemu organu Efte.

Tožeče stranke Sodišču Efte predlagajo:

V zvezi z zahtevkom zaradi opustitve dolžnega ravnanja naj:

1. Razglasi, da je tožena stranka kršila člen 37(1) Sporazuma o nadzornem organu in sodišču z opustitvijo dolžnega ravnanja v skladu s pravili o vpogledu v dokumentacijo, s Sporazumom o nadzornem organu in sodišču ter Sporazumom o EGP, in sicer ni zavzela stališča o prošnji, ki so jo tožeče stranke vložile 3. avgusta 2010 za vpogled v celotni spis v zadevi Nadzornega organa Efte št. 34250 (Norway Post/Privpak); ter
2. Toženi stranki naloži plačilo stroškov.

V zvezi z odškodninskim zahtevkom naj izda vmesno sodbo o odgovornosti tožene stranke, vprašanje o cenitvi škode, ki naj bi jo povzročila tožena stranka, pa preloži na poznejšo fazo postopka:

1. Ugotovi naj, da je opustitev dolžnega ravnanja tožene stranke od 7. septembra 2010 ali poznejšega datuma, do takrat, ko je tožena stranka zakonito zavzela stališče o prošnji tožečih strank za vpogled v celotni spis v zadevi Nadzornega organa Efte št. 34250 (Norway Post) z dne 3. avgusta 2010, take narave, da je v skladu s členom 46(2) Sporazuma o nadzornem organu in sodišču tožena stranka odgovorna, tudi za zamudne obresti.
2. V šestih mesecih odkar je tožena stranka zakonito zavzela stališče o prošnji tožečih strank za vpogled v celotni spis v zadevi Nadzornega organa Efte št. 34250 (Norway Post) z dne 3. avgusta 2010, bodo tožeče stranke obvestile Sodišče o znesku odškodnine, ki jo zahtevajo, in o tem, ali se stranke strinjajo glede tega zneska.
3. Če se stranke ne bodo strinjale o znesku odškodnine, bodo Sodišču v istem roku predložile svoje izračune o znesku odškodnine za škodo, ki naj bi jo povzročilo to, da tožena stranka ni zakonito zavzela stališča o prošnji tožečih strank za vpogled v celotni spis v zadevi Nadzornega organa Efte št. 34250 (Norway Post) z dne 3. avgusta 2010.
4. Toženi stranki naj naloži plačilo stroškov.

*Pravna podlaga in dejansko stanje ter navedeni tožbeni razlogi:*

- Tožeče stranke, podjetja Schenker North AB, Schenker Privpak AB in Schenker Privpak AS, so del mednarodne špediterske in logistične skupine DB Schenker, ki je v lasti Deutsche Bahn AG. Schenker North AB vodi poslovne dejavnosti skupine po kopnem, morju in železnici na ozemlju Norveške, Švedske in Danske, vključno z dejavnostmi podružnic Schenker Privpak AS in Schenker Privpak AB (skupaj „skupina DB Schenker“).

- Nadzorni organ Efte je 14. julija 2010 sprejel odločbo v zadevi št. 34250 (Norway Post/Privpak), v kateri je ugotovil, da je podjetje Norway Post v letih 2000–2006 na Norveškem zlorabilo svoj prevladujoči položaj na trgu za storitve dostavljanja paketov od podjetij do potrošnika. Odločbo je potrdilo Sodišče Efte v zadevi E-15/10 Posten Norge AS proti Nadzornemu organu Efte. Tožeče stranke zoper Norway Post uveljavljajo svoje pravice v zvezi z nadomestilom za škodo, ki jim je nastala zaradi kršitve, in želijo preveriti, kako je tožena stranka izvajala preiskavo in upravni postopek. Tožeče stranke so 3. avgusta 2010 vložile prošnjo za vpogled v dokumentacijo v zvezi z zadevo Nadzornega organa Efte št. 34250, in sicer na podlagi pravil o vpogledu v dokumentacijo, ki so bila določena z Odločbo Nadzornega organa Efte št. 407/08/COL z dne 27. junija 2008.
- Tožeče stranke so 8. marca 2012 toženi stranki poslale pisni opomin pred tožbo, s katerim se začne predhodni postopek v skladu s členom 37(2) Sporazuma o nadzornem organu in sodišču, pri čemer se sklicujejo, da tožena stranka ni dokončno odločila o njihovi prošnji za vpogled, ki so jo predložile 3. avgusta 2010. Tožeče stranke navajajo, da tožena stranka naknadno ni odločila o njihovi prošnji za vpogled, potem ko je potekel predpisani rok za začetek predhodnega postopka, s čimer jim je povzročila škodo.

Tožeče stranke zatrjujejo, da je Nadzorni organ Efte:

- kršil člen 37 Sporazuma o nadzornem organu in sodišču, ker ni izpolnil svojih pravnih obveznosti, in sicer ni odločil o prošnji za vpogled, ki so jo tožeče stranke vložile 3. avgusta 2010, ter
  - kršil člen 46(2) Sporazuma o nadzornem organu in sodišču, ker ni izpolnil svojih pravnih obveznosti, in sicer ni pravočasno odločil o prošnji za vpogled, ki so jo tožeče stranke vložile 3. avgusta 2010, in prošnje tudi sicer ni obravnaval v skladu s predpisi.
-

**Tožba skupine DB Schenker proti Nadzornemu organu Efte, vložena 15. julija 2012****(Zadeva E-8/12)**

(2012/C 314/09)

Podjetja Schenker North AB, Schenker Privpak AB in Schenker Privpak AS (skupaj „skupina DB Schenker“), ki jih zastopa odvetnik Jon Midthjell, Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, N-0151 Oslo, Norveška, so 15. julija 2012 pri Sodišču Efte vložila tožbo proti Nadzornemu organu Efte.

Tožeče stranke Sodišču Efte predlagajo, naj:

1. razveljavi izpodbijano odločbo, o kateri so bile tožeče stranke uradno obveščene 18. maja 2012, v zadevi Nadzornega organa Efte št. 68736 (DB Schenker), v delu, v katerem zavrne vpogled v:
  - (i) celotno dokumentacijo v zvezi z zadevo Nadzornega organa Efte št. 34250 (Norway Post/Privpak);
  - (ii) dopis Norway Post, prejet 13. julija 2010;
  - (iii) zapisnike s sestankov med toženo stranko, vključno z njenim predsednikom, ter Norway Post in/ali norveško vlado;
2. razveljavi izpodbijano odločbo, o kateri so bile tožeče stranke uradno obveščene 23. maja 2012, v zadevi Nadzornega organa Efte št. 68736 (DB Schenker), v delu, v katerem zavrne vpogled v celotno dokumentacijo spisa v isti zadevi;
3. razveljavi izpodbijano odločbo, o kateri so bile tožeče stranke uradno obveščene 2. julija 2012, v zadevi Nadzornega organa Efte št. 68736 (DB Schenker), v delu, v katerem zavrne vpogled v:
  - (a) postopek upravljanja sodnih spisov, vključno z, vendar ne omejen na redni postopek za registracijo prihajajoče/odhajajoče korespondence in notranjih dokumentov; podatke o tem, kdo je pooblaščen za določitev pravih števil ter registracijo dokumentov/dogodkov v zvezi z zadevo; podatke o tem, kakšne informacije je treba o vsakem dokumentu/dogodku registrirati v zbirko podatkov tožene stranke;
  - (b) postopke za obravnavanje prošenj za javni dostop do dokumentacije v skladu s pravili o dostopu do dokumentov, določenimi z odločbo Nadzornega organa Efte št. 407/08/COL z dne 27. junija 2008;
  - (c) odločbe kolegija Nadzornega organa Efte, v katerih so navedena tekoča pooblastila direktorja upravnega oddelka tožene stranke; direktorja oddelka za konkurenco in državno pomoč in direktorja oddelka za pravne in izvršilne zadeve;

4. toženi stranki in vsem morebitnim intervenientom naloži plačilo stroškov.

*Pravna podlaga in dejansko stanje ter navedeni tožbeni razlogi:*

- Tožeče stranke, podjetja Schenker North AB, Schenker Privpak AB in Schenker Privpak AS (skupaj „skupina DB Schenker“), so del mednarodne špeditorske in logistične skupine, ki je v lasti Deutsche Bahn AG. Družba Schenker North AB vodi poslovne dejavnosti skupine, ki se izvajajo po kopnem, morju ali železnici na Norveškem, Švedskem in Danskem, vključno z dejavnostmi hčerinskih družb Schenker Privpak AS in Schenker Privpak AB.
- Nadzorni organ Efte je 14. julija 2010 sprejel odločbo v zadevi št. 34250 (Norway Post/Privpak), v kateri je ugotovil, da je podjetje Norway Post v letih 2000–2006 zlorabilo svoj prevladujoči položaj na trgu za storitve dostavljanja paketov od podjetij do potrošnika. Odločitev je bila podprta z odločitvijo Sodišča Efte v zadevi E-15/10 *Posten Norge AS proti Nadzornemu organu Efte*. Tožeče stranke so zoper Norway Post vložile odškodninski zahtevek za povrnitev škode, ki jim je nastala zaradi kršitve, in želijo preveriti, kako je tožena stranka izvajala preiskavo in upravni postopek. Tožeče stranke so 3. avgusta 2010 vložile prošnjo za vpogled v dokumentacijo v zvezi z zadevo Nadzornega organa Efte št. 34250, na podlagi pravil za dostop do dokumentov (RAD), ki so bila določena z Odločbo Nadzornega organa Efte št. 407/08/COL z dne 27. junija 2008.

- Tožeče stranke so 8. marca 2012 toženi stranki poslale pisni opomin, s katerim se začne predhodni postopek v skladu s členom 37(2) Sporazuma o nadzoru in sodišču, pri čemer se sklicujejo, da tožena stranka ni sprejela končne odločitve o njihovi prošnji za vpogled, ki so jo predložile 3. avgusta 2010. V ločeni zadevi E-7/12 so tožeče stranke navajale, da tožena stranka naknadno ni sprejela odločitve o njihovi prošnji za vpogled, potem ko je potekel predpisani rok za začetek predhodnega postopka, in da njihove prošnje za vpogled tudi sicer ni obravnavala v skladu s predpisi, s čimer jim je povzročila škodo.
- Tožeče stranke v tej tožbi navajajo, da so 12. marca 2012 in 11. aprila 2012 pri toženi stranki vložile dve dodatni prošnji za vpogled v dokumentacijo, namreč za vpogled v dokumentacijo lastne zadeve, registrirane kot zadeva Nadzornega organa Efte št. 68736, ter v notranji postopek/navodila, po katerih tožena stranka upravlja z njenimi spisi in obravnava prošnjo za javni vpogled v dokumentacijo.
- Tožena stranka je o odločbi glede prve prošnje za vpogled z dne 3. avgusta 2010 tožeče stranke uradno obvestila šele 18. maja 2012, glede druge prošnje z dne 12. marca 2012 šele 23. maja 2012 in glede tretje prošnje z dne 11. aprila 2012 šele 2. julija 2012. Tožeče stranke s to tožbo zahtevajo razveljavitev teh odločb, bodisi v celoti ali delno.

Tožeče stranke zatrjujejo, da je Nadzorni organ Efte:

- v zvezi s prvo odločbo z dne 18. maja 2012 kršil člen 2(1) Pravil o dostopu do dokumentov in člen 16 Sporazuma o nadzornem organu in sodišču,
  - v zvezi z drugo odločbo z dne 23. maja 2012 zlorabil svoja pooblastila oziroma kršil člen 2(1) Pravil o dostopu do dokumentov in člen 16 Sporazuma o nadzornem organu in sodišču, ter
  - v zvezi s tretjo odločbo z dne 2. julija 2012 kršil člen 2(1) Pravil o dostopu do dokumentov in člen 16 Sporazuma o nadzornem organu in sodišču.
-

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo v zvezi s protidampinškimi ukrepi za uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike in delno obnovo protidampinške preiskave v zvezi z uvozom etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike**

(2012/C 314/10)

Splošno sodišče Evropske unije („Splošno sodišče“) je s sodbo z dne 8. maja 2012 v zadevi T-158/10 Izvedbeno uredbo Sveta (EU) št. 54/2010 z dne 19. januarja 2010 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike<sup>(1)</sup> („dokončna protidampinška uredba“ ali „izpodbijana uredba“) v delu, v katerem se nanaša na družbo The Dow Chemical Company („Dow Chemical“ ali „zadevna družba“), razglasilo za nično.

Na podlagi sodbe z dne 8. maja 2012 za uvoz etanolaminov, ki jih proizvaja družba Dow Chemical, v Evropsko unijo ne veljajo več protidampinški ukrepi, uvedeni z Uredbo (EU) št. 54/2010.

### 1. Informacije za carinske organe

Zato je treba dokončne protidampinške dajatve, plačane v skladu z Uredbo (EU) št. 54/2010 za uvoz etanolaminov v Evropsko unijo, trenutno uvrščenih pod oznake KN ex 2922 11 00 (monoetanolamin) (oznaka TARIC 2922 11 00 10), ex 2922 12 00 (dietanolamin) (oznaka TARIC 2922 12 00 10) in 2922 13 10 (trietanolamin) s poreklom iz Združenih držav Amerike in ki jih je proizvedla družba Dow Chemical (dodatna oznaka TARIC A115), povrniti ali odpustiti. Povrnitev ali odpustitev je treba zahtevati pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo.

### 2. Delna obnova protidampinške preiskave

Splošno sodišče je s sodbo z dne 8. maja 2012 Uredbo (EU) št. 54/2010 razglasila za nično. Splošno sodišče je ugotovilo, da je Svet napačno presodil dve dejstvi: (i) glede ugotovitve nadaljevanja dumpinga v obdobju preiskave v zvezi s pregledom („OPP“) in nato na tej podlagi ugotovitve, da obstaja verjetnost nadaljevanja dumpinga, in (ii) glede določitve neizkoriščene proizvodne zmogljivosti etanolamina v ZDA na 60 000 ton.

<sup>(1)</sup> UL L 17, 22.1.2010, str. 1.

Sodišča priznavajo<sup>(2)</sup>, da v postopkih, sestavljenih iz več administrativnih delov, razveljavitev enega dela ne razveljavi celotnega postopka. Protidampinški postopek je primer takega postopka v več delih. Torej delna razveljavitev dokončne protidampinške uredbe ne pomeni razveljavitve celotnega postopka, ki je potekal pred sprejetjem zadevne uredbe. Po drugi strani pa morajo institucije Evropske unije v skladu s členom 266 Pogodbe o delovanju Evropske unije upoštevati sodbo Splošnega sodišča z dne 8. maja 2012. Tako imajo institucije Unije pri upoštevanju sodbe možnost odpraviti tiste vidike izpodbijane uredbe, ki so privedli do razveljavitve, neizpodbijane dele, ki jih sodba ne zadeva, pa pustijo nespremenjene<sup>(3)</sup>. Treba je poudariti, da vse druge določbe izpodbijane uredbe, ki niso bile izpodbijane v predpisanih rokih in jih zato pristojna sodišča niso upoštevala ter niso privedle do razveljavitve izpodbijane uredbe, ostajajo veljavne.

Komisija se je odločila, da obnovi protidampinško preiskavo glede uvoza etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike, ki se je začela v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti<sup>(4)</sup> (ki jo je nadomestila Uredba Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti<sup>(5)</sup>) („osnovna uredba“). Obnova je po obsegu omejena na izvajanje ugotovitve Splošnega sodišča, kot je opisano zgoraj.

### 3. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je delna obnova protidampinškega postopka upravičena, zato

<sup>(2)</sup> Zadeva T-2/95 *Industrie des poudres sphériques (IPS)* proti Svetu, Recueil 1998, str. II-3939.

<sup>(3)</sup> Zadeva C-458/98 P *Industrie des poudres sphériques (IPS)* proti Svetu, Recueil 2000, str. I-08147.

<sup>(4)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

<sup>(5)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

delno obnavlja protidampinško preiskavo glede uvoza etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike, ki se je v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe začela z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(1)</sup>.

Obnova je po obsegu omejena na izvrševanje zgoraj navedene sodbe, kar zadeva ugotavljanje nadaljevanja ali ponovitve dampinga v OPP in neizkoriščene proizvodne zmogljivosti etanolamina v Združenih državah.

Vse zainteresirane strani so vabljeni, da izrazijo svoja stališča ter predložijo informacije in dokaze. Komisija mora te informacije in dokaze prejeti v roku iz točke 4(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane strani, če te vložijo zahtevek za zaslišanje in v njem navedejo posebne razloge zanj. Ta zahtevek je treba vložiti v roku iz točke 4(b).

#### 4. Roki

(a) *Rok, v katerem se strani lahko javijo in predložijo informacije*

Če zainteresirane strani želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, predstaviti svoja stališča in predložiti kakršne koli informacije v 20 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Opozoriti je treba na dejstvo, da je uveljavljanje večine procesnih pravic iz osnovne uredbe odvisno od tega, ali se stran javi v navedenem roku.

(b) *Zaslišanja*

Vse zainteresirane strani lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 20-dnevnem roku.

#### 5. Pisna stališča in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strani morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če je določeno drugače), v njih pa morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane strani. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“ <sup>(2)</sup>, ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki se označi s „For inspection by interested parties“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 08/020  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks +32 22956505

#### 6. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te morda ne bodo upoštevale, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

#### 7. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov <sup>(3)</sup>.

#### 8. Pooblaščenec za zaslišanje

Zainteresirane strani, ki imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje iz GD TRADE. Pooblaščenec za zaslišanje je posrednik med zainteresiranimi stranmi in službami Komisije, tako da po potrebi nastopi kot posrednik pri postopkovnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v tem postopku, zlasti glede dostopa do dokumentacije, zaupnosti podatkov, podaljšanja rokov in obdelave pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD Trade ([http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm)).

<sup>(1)</sup> UL C 270, 25.10.2008, str. 26.

<sup>(2)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

<sup>(3)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.6686 – Terex/GAZ/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 314/11)

1. Komisija je 10. oktobra 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004, <sup>(1)</sup> s katero podjetji Terex Corporation („Terex“, ZDA) in Open Joint Stock Company GAZ („GAZ“, Rusija), ki pripada skupini Basic Element Group („Basic Element“, Rusija), ki je pod popolnim nadzorom g. Olega DERIPASKA (Rusija), z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupen nadzor nad podjetjem Construction Equipment Corporation B.V. („JV“, Nizozemska).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Terex: proizvodnja strojev in industrijskih izdelkov za uporabo v različnih sektorjih, vključno z gradbeništvom, infrastrukturo, kamnolomstvom in kamnoseštvom, predelovalno dejavnostjo, rudarstvom, ladijskim prevozom, prevozom, rafiniranjem, energijo in komunalnimi storitvami,
  - za Basic Element: deluje v različnih sektorjih, kot so energija, predelovalna dejavnost, finančne storitve, gradbeništvo, letalstvo in kmetijstvo, ter, preko skupine GAZ Group, na področju proizvodnje lahkih in srednje težkih gospodarskih vozil, težkih tovornjakov, avtobusov, avtomobilov, strojev za gradbeništvo in gradnjo cest, elementov za prenos moči in avtomobilskih delov v Rusiji,
  - za JV: proizvodnja v Rusiji ter distribucija gradbene opreme v Rusiji in drugih državah Skupnosti neodvisnih držav.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6686 – Terex/GAZ/JV na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).



**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2012/C 314/12)

1. Komisija je 9. oktobra 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Procter & Gamble (Združene države Amerike) z zagotovitvijo sredstev novoustanovljenemu subjektu pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad posli podjetja Teva Pharmaceuticals Industries Ltd. (Izrael), ki se nanašajo na zdravila brez recepta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Procter & Gamble: proizvodnja, distribucija in trženje izdelkov za čiščenje doma, kozmetičnih izdelkov, izdelkov za zdravstveno nego in dobro počutje, izdelkov za nego dojenčkov ter izdelkov za nego za vso družino,
  - za Teva Pharmaceuticals Industries Ltd.: proizvodnja, distribucija in trženje generičnih zdravil po dostopnih cenah, inovativnih in specifičnih farmacevtskih izdelkov ter aktivnih farmacevtskih učinkovin,
  - za posle podjetja Teva Pharmaceuticals, ki se nanašajo na zdravila brez recepta: posli podjetja Teva, ki se nanašajo na zdravila brez recepta, ki jih je podjetje Procter & Gamble od podjetja Teva prvotno prevzelo leta 2011 (glej COMP/M.6280) in posli podjetja Teva, ki se nanašajo na zdravila brez recepta, ki jih je to podjetje dobilo s prevzemom podjetja Cephalon Inc. leta 2011 (glej COMP/M.6258).
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).



## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Evropska komisija**

2012/C 314/10	Obvestilo v zvezi s protidampinškimi ukrepi za uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike in delno obnovo protidampinške preiskave v zvezi z uvozom etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike .....	12
---------------	---	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2012/C 314/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6686 – Terex/GAZ/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	14
2012/C 314/12	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II) <sup>(1)</sup> .....	15



---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

